

CITYMAGAZINE

號外

DESIGN PARTNER:

hk c
Hong Kong Design Centre
香港設計中心

號外雜誌與香港設計中心聯成設計伙伴，旨在加強於設計及文化領域合作，共同推動香港設計發展。

PROGRAMME PARTNER:

bodw Italy makes a difference Partner Country

[f](#) [@](#) [v](#) cityhowwhy

特刊隨第495期(2017年12月號)《號外》雜誌附送

DESIGNPOST

CITY DRIVEN BY DESIGN

BODW 2017 意國魅力 全民設計



© ROBERTO CONTE

DESIGNPOST

CITY DRIVEN BY DESIGN

CONTENTS

02 EDITOR'S PICK

HKDC

04 意國魅力 全民設計
08 創新意念與傳統美學的結合

DESIGNER'S VOICE

09 STEFANO TORDIGLIONE 向大師致敬

FEATURE

10 深圳設計時代
「設計互聯 DESIGN SOCIETY」的新創見

HKTDC

12 以城市啟發城市 環球設計瞬間看
DESIGNINSPIRE

14 CONNECTION

01



02



03





Text by AL

01 PRINT / QIAN GENG / 林正英逝世20周年紀念海報

「月光光/ 月光光」你聽過沒有？或許你太年輕，對林正英（英叔）主演的《殭屍先生》、《殭屍道長》系列感覺陌生，但對於港產片愛好者來說，此曲仍是屬於傑兒合唱團演唱的靈異樂曲《鬼新娘》印象，繼而再令人憶起那位殭屍道長。來自北京的設計師錢廣是英叔忠實擁躉，藉英叔逝世20周年，專程設計一系列紀念海報以誌哀悼。（圖片獲錢廣及電影文化中心授權轉載）

02 PROJECT / FRANK LO / 憧憬世界作品徵集

《畫外影像誌》是「憧憬世界」攝影教育計劃創立的發表平台，第二期徵集題目為「載體」，旨在探討影像與載體之間的關係——如海報上所載，「罐裝可樂還是玻璃瓶裝的比較可口？盛載可樂的器皿和味道有關係嗎？不知道。但可以肯定，載體會影響一張照片的味道和質感。」

03 PRODUCT / FAN SHUI LUN / 衣時日紙：衣

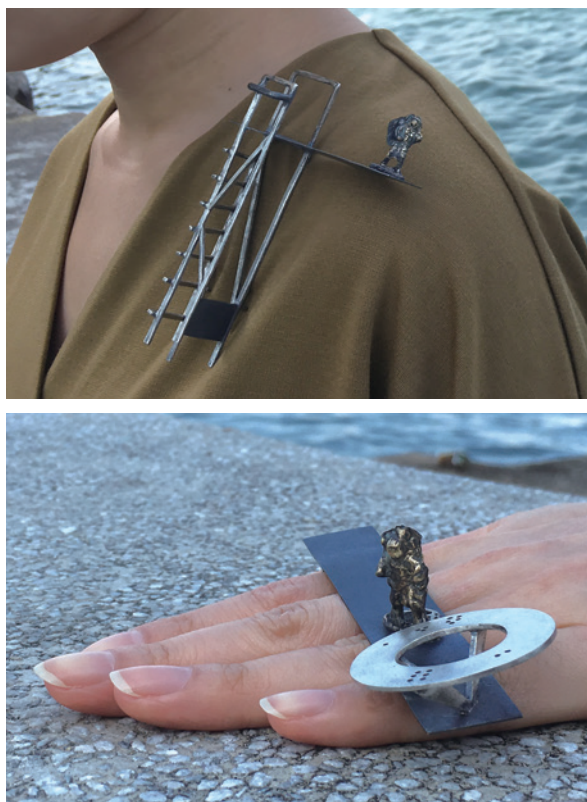
今時今日，萬事萬物都講求電子化，就連傳統的燒衣、拜祭、借庫、上香，都可以手機程式在彈指間完成。然而，假如你曾親身經歷，就會明白燒衣這回事，就是要有點燃火種、凝視燃燒、靜待灰燼形成的過程，緣生緣滅，讓所有祝福寄願回歸塵土，才算真正完成。平面設計師范瑞麟的畢業作品《衣時日紙：衣》，則顛覆了人們對燒衣的想像——包裝內容包括了傳統節日專用衣紙、節日介紹專書、使用簡介，以及香燭、杯子、香座等，衣紙以香蕉皮和構樹為原材料，燃燒後可成為天然肥料「草木灰」，包裝盒也是可降解物料製成，符合環保原則之餘，一縷煙後，積福種善。

04 JEWELRY / HELEN LAU / LANDING SERIES

如此時代，雙腳著地感覺不紮實，存在虛無，或許偶爾離地然後再次降落，也是一種勇氣。HELEN LAU的《LANDING SERIES》做了一個良好示範：抵達異域之時，不要忘記呼吸，不害怕驟降、疾馳，左右腳交替活動，重新適應重力，不疾不徐，保持身體平衡。系列包括襟針《I AM SO READY TO FALL》、項鍊《BALANCE IMBALANCE》以及戒指《SUDDENLY, IT STOP SPINNING》，全人手以純銀及銅製作。

05 INSTALLATION / COLAB + ONE BITE DESIGN STUDIO / INSTALLATION @ SALISBURY GARDEN

曾幾何時，鐵馬、水馬圍城，隔絕人心，成為世界目光下此城的專屬風景。假若只為減輕遊人被行車干擾，何需用上龐然巨物，滋擾城市美感？為了配合尖沙咀梳士巴利花園在香港藝術館工程施工期間重新開放，COLAB應香港文化中心之委託，邀請ONE BITE DESIGN STUDIO共同設計了一個人車分隔裝置，乍看以為是酒店裝置的伸延，實為由水和竹簾建構而成的公共設施。此裝置不但可阻隔車路上揚起的沙塵，燈光下的婆娑竹影與水簾光影交織成絕美景致，將功能、環境、美學完美融合。





© (LEONARDO FINOTTI) COURTESY STUDIO FUKSAS

意國魅力 全民設計

...

Text by YAUU Photo courtesy of HKDC

設計營商周 (BUSINESS OF DESIGN WEEK, 下稱 BODW) 已經可以說是設計迷的年末預告：每當踏入12月，便準備好參見一位位來自世界各地的頂尖設計、建築和品牌大師，了解全球最新的設計與創意大勢。今年的主題是「意大利=非同凡響」，覺得有點耳熟？因為這是BODW繼十年前與意大利合作後，第二次選上意大利作為伙伴國。



Italy
makes
a differ_
ence

Partner Country



意大利設計的殿堂級地位，早已無需多言。戰後MEMPHIS、RADICAL DESIGN等詰問設計理念和意義的重要設計思潮均孕育自意大利，然後還有80代末提倡反思消費及飲食文化的SLOW FOOD MOVEMENT，印證意大利不論在建築、設計、生活方式和飲食，其一套的思想均無形中外輸全球，影響我們的方方面面。難怪香港設計中心行政總裁利德裕博士 (EDMUND) 說：「ITALY MAKES A DIFFERENCE，所以我們今年也以此為主題，重新介紹意大利的設計發展。」但十年世界一大運，十年後面對新的經濟社會環境，若還沿用舊的一套，不但悶蛋，亦猶如緣木求魚，刻舟求劍。香港設計中心董事會主

席嚴志明教授 (ERIC) 和EDMUND二人不斷強調，今日設計中心最重要的任務在於令「設計」不再是單單屬於設計業/設計師的技能，而是一種能夠涵蓋不同範疇，跨行業、跨年齡的「設計思維」。而這種思維，也明顯影響今屆BODW的節目設計，出現了兩個新的論壇單元：「傳承與設計」和「CULTIVATING A FUTURE MINDSET - CREATIVE LEADERSHIP」。若說傳承與設計，傳承明顯是當中的關鍵字。意大利素來以家族企業聞名，不但源於他們對血緣的牽絆，也在於他們擅長令企業隨時代需要而「自我更新」，卻沒有在期間失掉傳統的味道。而另一論壇「CULTIVATING A FUTURE MINDSET - CREATIVE LEADERSHIP」，便開

宗明義為領導者們提升競爭力，探討新思維新知識。EDMUND更欣慰的表示，這新單元在開售不久已迅速接近售罄，反映大家對問題的關注。EDMUND說，今屆政府也將「應用好設計思維」和「設計營商周」寫進施政報告，證明設計已進入新時代；ERIC則說，「DESIGN IS A REFLECTION OF OUR CIVILIZATION」。若設計反映了時代精神和當代文明，那今屆BODW反映的，便是一個即使在紛亂中仍不斷自我更新，不斷尋求新思維和新體驗的世界。

不可錯過的講者

今屆BODW及相關活動共有超過百名講者參與，講者名單更是史無前例地「重量級」，以下名單涵蓋不同代表，均是近年推動建築設計發展的先行者。



設計與藝術之間 JACOPO FOGGINI

METHACRYLATE (聚甲基丙烯酸甲酯)，作為聚合物(POLYMER)的一種，被廣泛應用在汽車反射器上。在JACOPO FOGGINI之前，卻沒有多少人想像到它能夠如此多變美麗，化作各種各樣閃爍型態。JACOPO是在家族生意幫忙時，無意中發現METHACRYLATE這種熱塑性樹脂的美學和色彩的特質，早在90年代便不斷探索這種物料的更多可能性。他使用自家研發的機器，將其加熱至熔岩的熱度，使其變成濃郁且色彩豐富的膠條，再在米蘭工作室以人手塑形至各式各樣的藝術品。「我為聚甲基丙烯酸甲酯，或聚碳酸酯的無限可能性而著

迷，它們看上去像玻璃，卻比之更輕更強韌。」

JACOPO的作品往往巨型而充滿戲劇性，到哪裡均會成為視線的焦點。他指，不論是設計一張椅還是巨型裝置，他對使用者的體驗均同樣重視。從手繪圖或3D圖開始設計，但他更著重動手製作模具的過程，因他認為這是唯一能夠檢視形體置於空間時的衝擊，及與使用者的關係。

他表示自己的作品介乎於設計與藝術之間，但兩者的界線並不是他工作的考量，亦坦言他更傾心於設計——投機性較低。對於21世紀的設計路向，他認為設計師應專注於一個目標，而不是將時間和精力投放在千千百百種路向。「我與EDRA(意大利家具品牌)之間的合作，便完全是專注的成果——我們之間是一種傳統的合作關係，我們選擇大家一同奮鬥，並分享同一個努力目標。」

JACOPO FOGGINI為12月8日「傳承與設計」的講者之一。



© ANDRÉS OTERO



盛會背後的功臣 MARCO BALICH

如果說沒有MARCO BALICH，近代人類的共同記憶也許要重新改寫，這說法並沒有誇張：從為國際巨星籌辦音樂會開始，策劃歐洲最

大型的音樂節之一「THE HEINEKEN JAMMIN' FESTIVAL」；至作為奧運儀式操盤手：2002年鹽湖城冬奧旗幟交接儀式、2006年都靈冬奧典禮、2012年倫敦奧運與下屆的交接儀式，及2014年索契冬奧……及擔任米蘭世博意大利館藝術

總監，創作出著名的「生命樹」，這些有份構成人類史上重要場合的記憶、震撼情感的時刻，背後均是由他一手策劃。

正因如此，他也被喻為「情感設計師」，預測及感染人心和情緒反應，可說是他最重要的工作之一。「秘

訣在於我們要變得感性、情緒化，硬繃繃和世故地設計，出來的結果也只會是毫無感情。我希望令人們作夢、一起微笑和分享內在情感的機會。」

對於這些界定其事業生涯的不同表演及挑戰，他有如此有趣的形容：「奧運儀式製作是世上最複雜的現場表演，結合了前所未見的科技、與里約熱內盧嘉年華同等的參與人員，及與美國總統選舉媲美的美式及部門周旋；至於世博，你需要設計出一個標誌，讓數以百萬計的人用來自拍；而音樂節，你只需要邀請對的樂隊便可以。」

而對他而言，製作一個成功的演出就像嬰兒出生一樣：「你把新生命帶到世界，過程中充滿痛苦，但也滿載希望和美麗。」而設計，對他而言則是創作靈感和美感的來源：亞洲則是當代最重要及活躍的創意中心；他期待作為結合兩者的BODW的一份子，體驗和學習此地的能量。

MARCO BALICH將出席12月8日的重點會議(二)。



© INTIMISSIMI ON ICE HTTP://BALICHWS.COM/INTIMISSIMI-ON-ICE-2016/



© FABIANO CAPUTO

不存在的建築 EDOARDO TRESOLDI

若見過EDOARDO TRESOLDI的作品，必然會為當中的工藝和詩意而讚歎：以極纖細的金屬網和工業物料，編織成一個個透視的網，築構成疑幻似真的立體視覺建築。其創作的裝置形態源於古代建築，若隱若現的古羅馬建築懸浮於現代場景，更令作品彷彿是一場超越時間、空間和真實的對話。

這位1987年出生，被《福布斯》選為「30位最具影響力的30歲以下歐洲藝術家」的年輕藝術家，自9歲起在畫家MARIO STRAFORINI處研習不同的藝術語言和技巧，並在2009年起移居到羅馬，涉足電影、音樂、舞台及雕塑等行業。2013年是他事業的轉捩點，他開始將藝術介入公共空間，並研究場景精神



© FABIANO CAPUTO

和景觀特性。

公共空間、歷史遺址、當代藝術節、音樂節，均可以見到他作品的踪影。2016年他與意大利文化

部合作，將13世紀因地震而消失的BASILICA PALEOCRISTIANA OF SIPONTO教堂重現眼前——以透視網重現消失的古蹟，這也是他首

個永久保留的裝置。正如他自己所說：「古典與現代的結合，產生了第三種語言，分解了視覺和體積，在當代找到其所在。」他利用他的想

像力，為建築找到一種全新的語言。EDOARDO TRESOLDI將出席12月9日的重點會議（三）：文化與大都會（二）



© ZHANG CHAO



© FABRIZIO FERRI

建築無限開放 李虎

近年在國際打出名堂的中國建築師一個接一個，馬岩松、王澐、張軻……另一個應留意的名字，則是李虎。他是OPEN建築事務所的創始合夥人。李虎有著中國建築師所謂的完美履歷：清華畢業、在美國取得碩士學位，曾任著名的STEVEN HOLL建築事務所合夥人，及STUDIO-X哥倫比亞大學北京建築中心負責人。在美國時，李虎與太太兼合夥人黃文菁成立自己的事務所，命名為「OPEN」，明顯是對開放設計的回應。而他的「開放」思想，則可分為增加建築空間的開放性，及探討城市與自然關係兩點。「建築的目的是給予人尊嚴，平等的尊嚴。」李虎說。因此他在寸金尺

土的成都來福士廣場，把巨大的商場空間巧妙地下沉，形成開放的花園廣場予市民使用；在清華大學海洋中心項目，漫步步道、各層的敞廊、有露天劇場的屋頂花園……開放性設施數之不盡。當然還有一個對全校開放的戶外咖啡廳。「MARK WIGLEY曾說，建築學院最重要的地方是它的咖啡廳。」李虎說他喜歡植物。建築與自然本就相對，但他透過建築不斷推進兩者之間的界線。上海西岸油罐藝術公園，他以一塊綠化覆蓋的「超級地面」連接五個廢棄油罐，地面上是豐富的綠化生態。另一項目「二環2049」，則是他對增加北京綠化地段和文化區的大膽設想；又在「ECO TUBE」中提出了務實的管子連接方法，無需破壞農地也能增加發展面積。從李虎的項目，你看到一種像日、韓建築師般深入了解自身文化，然後適應當代語境發展出一套在地建築體系的精神。他曾說中國建築師應傳承《營造法式》的建造體系概念和精神內涵，這工程曠日彌久，希望在他這一代建築師的帶領下，會有所作為。李虎是12月7日「空間與設計」論壇的講者。



© LIM + LU

**本地設計新星
LIM + LU**

LIM + LU 可說是香港近年冒起得最快的設計組合之一，其跑馬地住宅項目，大量去掉牆身，換上更靈活富穿透性的玻璃黑鋁框，並用上大膽的圖案彩繪瓷磚在牆身、地面，將粉紅、粉藍、白、金銅等近年大熱色彩變換使用，巧妙地以店舖設計概念應用在居家設計，卻又不欠舒適感——項目正是二小口的新婚居所。VINCENT LIM 林振華和ELAINE LU 盧曼子在美國康奈爾大學讀書時認識，畢業後在當地著名的KOHNS PEDERSEN FOX 及 ROBERT AM STERN ARCHITECTS 工作，

去年才把在紐約創辦的LIM + LU 回流香港。「香港是VINCENT的老家 (VINCENT是香港著名建築師WILLIAM LIM的兒子)，也充滿機會和資源。我們總是受到香港的街道景觀及本土設計的啟發。」作為一家跨領域設計公司，LIM + LU在世界各地提供建築、室內設計、家具及產品設計服務。而作為植根「當代」的年輕設計師，你總是在他們色彩豐富而富活力的作品中找到城市生活的語調。「城市生活總與高密度和空間缺少掛上等號，正因如此，為城市環境設計時，將不同使用者的享受最大化便顯得更加重要。好的設計應該能夠產生情感反應，觸動不同感官感受。」正源於對每個細節、感官認知的重視，二人為室內空間設計時對家具也同樣重視。「我們的MASS系列原本是為跑馬地住宅而設計，但因它自己已有獨特的存在感，令它足以成為一受歡迎的獨立產品。」作為首次參與的本地代表，他們相信這有助大眾及業界了解新一代設計師的動向。「作為擁有國際背景的亞洲設計師，我們有責任為亞洲設計界爭光，以顯示我們不單是世界工廠，也是創意思考者和創新者的發源地。」LIM + LU將主持12月8日的「產品與設計」講座。



© DENNIS LO



© (GIANMARCO CHEREGATO) COURTESY STUDIO FUKSAS

**建築是遺忘的藝術
MASSIMILIANO &
DORIANA FUKSAS**

毫無疑問，MASSIMILIANO & DORIANA FUKSAS是當代最富盛名的建築師之一。同樣生於羅馬，二人從藝術背景變身建築師，並

創辦 STUDIO FUKSAS，如今在羅馬、巴黎和深圳均設有辦公室。除了為人所知的深圳寶安國際機場項目，從大型展覽中心至小巧的教堂——新羅馬EUR區會議中心、格魯吉亞音樂廳、意大利FOLIGNO教堂，甚至充滿原始鄉村風貌的意大利私人度假村項目，風格及性質

多變，你很難為FUKSAS的作品定性。二人曾說，設計時他們總是望向未來，而不是過去，「建築是遺忘的藝術」，你很難在其作品中找到過去的參考。這對建築師而言，無疑需要很大的毅力和勇氣。「建築是屬於城市、人們，所有人的。當我們從事一個項目，我們能

夠透過關注流動性及環境中的政治、社會、知識及經濟因素，來改善城市的可持續發展，創造一個將經濟、地景與人類和諧並存的地方。缺乏這些因素便不是建築。在龐大的城市空間設計時，我們首先關注兩點：分析周遭地區及如何利用地理連結地域、經濟和人。而這總是由分析已存在的條件開始，從因當地因素而出現的自發行為，及由此可知的需要、品味、態度、社區連結，並從中保存傳統和習慣。」這解釋了為什麼其每一個項目，均有著不同的個性，因其原點和分析結果永不一樣。對於年輕設計和建築師，他們的建議是必需相信自己的主張——若自己也不堅持，其他人又怎會信服。「每一個項目均有其獨特的肌理和背景，植根於這些影響，建築是對環境的回應，沒有一本通書可應用到所有多變的情況。別把自己的理想加諸建築之上，若你希望還原地方的個性，你必須尊重已存在的。」MASSIMILIANO & DORIANA FUKSAS將出席12月7日的重點會議(一)，屆時將會與參加者分享更多經驗和智慧。



© (LEONARDO FINOTTI) COURTESY STUDIO FUKSAS

創新意念與傳統美學的結合

...

Text by Bobby AY Photo courtesy of HKDC



THE EDIBLE BUSINESS CARD

每逢年尾，總要回顧一下過去一年發生的事，是各大行業頒發成績表的時間，設計界亦然。來到第15個年頭，由香港設計中心主辦的「DFA設計獎」，今年向超過200位創意設計人才及優秀設計項目頒發獎項，以表揚他們對推動設計界的貢獻以及設計概念對提高生活質素的功勞。今年的獎項包括：1個「DFA亞洲設計終身成就獎」、1個「DFA設計領袖獎」、1個「DFA世界傑出華人設計師」、186個「DFA亞洲最具影響力設計獎」，及17個「DFA香港青年設計才俊獎」。



PHOTO BY KAZUMI KURIGAMI
YOHJI YAMAMOTO
「DFA亞洲設計終身成就獎」



ADRIAN ZECHA
「DFA設計領袖獎」



陳幼堅
「DFA世界傑出華人設計師」

先說「DFA設計獎2017」最矚目的大師級獎項「DFA亞洲設計終身成就獎」，由日本殿堂級時裝設計大師山本耀司(YOHJI YAMAMOTO)奪得，其前衛獨特風格的設計一直享譽國際，而他對時裝界的貢獻深受認同，絕對是實至名歸。另外「DFA設計領袖獎」由酒店界名人ADRIAN ZECHA榮獲；「DFA世界傑出華人設計師」則頒授給有「香港設計之父」之稱的陳幼堅。「DFA亞洲最具影響力設計獎」旨在突顯優秀設計對提高生活質素的重要性，表揚各項體現亞洲美學、文化，並在亞洲具影響力、給亞洲設計的项目。評審準則分為四大主要範疇：對亞洲的影響力、整體的卓越表現、科技的應用、和商業及社會上的成就。當中9個大獎，其中4個將傳統概念結合創新意念，設計出全新具前瞻性的作品。今年，「DFA亞洲最具影響力設計獎」收到超過1,000件來自23個不同經濟體系的設計作品，而對日本來說可算是豐收年，當中得獎作品數目居首，是成績最好的一個國家。「THE EDIBLE BUSINESS CARD」是由日本創意團隊GEOMETRY GLOBAL JAPAN研發的可食用的名片。海苔是傳統日本料理中不可缺

的食材，然而很多日本人都不知道他們食用的海苔來自哪個縣。身為連續13年日本全國銷量第一的生產重鎮佐賀縣，為了讓更多人認識當地盛產的海苔，有人便想到創作海苔名片，將名片和當地特產合而為一。花了兩個月測試最新的雷射切割技術，在海苔薄片上試驗削薄和切割，成功地在海苔上雕刻。這款海苔名片上面除了基本個人資料外，更雕刻了有當地特色的圖案，成功地以創新科技傳承日本傳統。設計不僅是視覺上的美，亦是一種以創意向傳統致敬的表態。百枝優建築設計事務所(MOMOEDA YU ARCHITECTURE OFFICE)設計的「AGRI-CHAPEL」，是位於日本長崎縣AGRI高原酒店內的設施。傳統哥德式設計，結合富有現代感的不規則幾何設計，在設計上充份反映日本人對木材應用的豐富知識，打造出以木製桁架支撐的屋頂及三角穹圓頂，形成一個視覺效果豐富的空間。教堂的四面以巨型玻璃牆環繞著，能把自然光引進來；加上室內開放式的設計，可以一覽無遺地欣賞教堂對出的大海及四周的草地，享受大自然帶來的景觀。另一個將傳統藝術加以創作的得獎作品亦是來自日本，是由NENDO

+ ONNDO設計的一個個人展覽。日本花道歷史悠久，發展出很多派別，其中草月流是三大花道流派之一。為慶祝草月流創立90周年，流派的第四代領導人勅使河原茜舉辦了個人展覽。一如其流派的風

格——不受傳統拘束，這個展覽設計理所當然地偏離傳統。在一座枯山水庭園中，覆蓋著無數鏡子，砌成一個巨型的長春藤狀的裝置。花道作品放置在園中展出，當參觀者駐足欣賞展品、石園和整體的展覽空間時，這四萬片金屬長春藤葉子便會反射著枯山水庭園和花道展品的色彩、形狀及紋理，參觀者反映於鏡內的影像亦會成為展覽的一部份，營造出萬花筒的效果。接著要介紹的作品雖然是來自意大利，但同樣跟日本傳統有關聯的。「風呂敷」是日本傳統上用來搬運或收納物品的包袱布，來自意大利的品牌VIBRAM就以此為靈感，設計出「VIBRAM FUROSHIKI THE WRAPPING SOLE」，顧名思意是仿效風呂敷，全面包裹著雙腳，更以解剖學為基礎研製最合身的裁剪，令用家走得更舒適自然。設計的焦點就落在統一鞋子的尺碼。品牌所設計的EUROJERSEY彈性布帶，從動態結構的VIBRAM XS CITY合成鞋底向外伸延，發揮了確保用家舒適度和承托力的功能，是一款革命性的新穎輕便鞋。在堅守傳統並將之延續的同時加入創新意念，在這之間要取得一定平衡，是考驗設計師的重要一環。相信在未來我們可以看到更多將傳統跟創意結合的設計，將傳統文化概念傳承下去。



AGRI-CHAPEL

STEFANO TORDIGLIONE 向大師致敬

Text by AL Photo courtesy of Interviewees

可否簡單介紹一下這次迷你展覽主題「OBJECTS」是什麼？有什麼是非看不可的嗎？

「OBJECTS」字面解作「物件」，以我的理解，在設計層面的定義就是「我們希望創造的」以及「什麼是設計」。

每件物件都有其功能與實用性，除此之外，更蘊含了源遠流長的设计歷史、經驗在內——那是來自於文化、藝術、設計背景所集成在一體的創意巧思。我們希望藉此為大眾打開一扇小窗，將一點一滴的设计

累積公諸同好。我們主要會展出ETTORE SOTTASS 當年與三家意大利設計與燈飾品牌合作時的设计與想法；同時，也會展出來自畫廊的作品，包括一系列有關80年代MEMPHIS设计運動的觀察與創作。

為何選擇ETTORE SOTTASS 這位设计大師？他對你的創作有何影響？當中有特別難忘的故事嗎？

我認為，他是一位獨特且作品辨識度很高的设计师，他可以創造出我

們從未想及的形狀與材質，每一件都是獨一無二的作品。

我是個會被強烈個性吸引的人，SOTTASS 的作品剛好如此吸引著我，只要你細心去觀察、了解他的創作動機，或多或少可領會到他的非凡智慧。或者，他就是「THINK OUTSIDE THE BOX」的最佳示範，當然，他也是80年代设计不可或缺的一員。

你在香港發展多年，一直抱著「MIND IN ITALY」的信念去創作，對你來說，何謂「MIND IN ITALY」？



當年抵達香港這個城市的時候，我已即時為這城的文化、生活方式以及她的活力深深著迷；不過，我仍然是被意大利文化薰陶成長的人，尤其當人在異鄉，自然會對自身文化多加關注及堅持，這就是我對「MIND IN ITALY」的理解。

那麼，為什麼選擇在香港成立你的工作室？這個城市給予你什麼創作動力？

我是在偶然之下來到香港的，為了愛。我跟隨我的另一半而來，眼前這個全新的城市就打開了我的手與心，我也順應自己心意開展了我的創作。

其實香港以至亞洲對我的影響都非常強烈，這讓我學會了尊重、感受與聆聽不同的文化，以及理解當中的差異，從中獲得很豐富的靈感。



**MINI-EXHIBITION
"OBJECTS"
— ETTORRE SOTTASS**

DATE: 4-9 DEC, 2017
SITE: 4/F, 86 JERVOIS ST, SHEUNG WAN, HK



STEFANO TORDIGLIONE
STEFANO TORDIGLIONE DESIGN
創辦人及藝術總監

WHY WE CHAT
ISSUE 494
NOV 2017

FASHION INFLUENCER
ISSUE 493
OCT 2017

物語
ISSUE 492
SEP 2017

搞大劇場
ISSUE 491
AUG 2017

回歸廿周年特輯
無止境的身份過渡
ISSUE 490
JUL 2017

大醫精神
ISSUE 489
JUN 2017

《號外》 訂閱優惠

全年12期
原價HK\$480
HK\$432

《號外》辦公室：
香港仔黃竹坑道21號環匯廣場7樓
訂閱電話：2250 8090
訂閱電郵：citymagazine@modernmedia.com.hk

2017年，《號外》繼續以推動本地文化創意為理念，從雜誌拓展成為一個跨媒體、多面向的生活品味平台，透過網站、APP、社交媒體等載體，啟發大家對美好生活的追求。《號外》今年以「連結」為思考命題，連結創意、連結文藝、連結世代；與社會進行深度對話，以國際視野，關注本土文化與發展，同時倡導生活美學欣賞，結合藝術創意、時尚與設計，為香港社會提出更美好的城市文化思考和想像。

訂閱《號外》將自動成為 City Howwhy Club 會員，盡享各項專屬訂戶優惠。
詳情請致電市場部 2250 8085 或電郵至 citymagazine@modernmedia.com.hk 查詢。

特約銷售地點：

*銷售點KAPOK只限PMQ分店

FREE GIFT!
《號外》TOTE BAG
*數量有限，送完即止

號外

CITYMAGAZINE



深圳設計時代 「設計互聯 DESIGN SOCIETY」的 新創見

...

Text by 蔡倩怡 Photo Courtesy of Sutton PR

被聯合國教科文組織評為「設計之都」的深圳，近年的文創規劃均由大型的建築帶動。參考台灣的做法，在城市中開闢空間發展成創意園，好像華僑城創意文化園便是顯例。這些規劃不少由大型地產發展商開展，亦有助建立城市品牌，足見文化設計與城市規劃的緊密關係。本月開幕的「設計互聯 DESIGN SOCIETY」，由城市和園區運營服務商招商蛇口展開，並銳意打造一個設計匯聚的平台（DESIGN HUB）。蛇口並非位處深圳的市中心，而是屬於港口工業發展區域，並在此發展出「深圳蛇口海上世界文化藝術中心」。如此一個大型的地標創建後，能如何繼續朝往營造 DESIGN HUB 的理想？對一河之隔的香港來說，又有何借鑑之處？



設計互聯 | 海上世界文化藝術中心內部景觀，拍攝於 2017 年 11 月 20 日

如何構建 DESIGN HUB ？

毫不諱言，中國的地景規劃正歷經蛻變。偌大的建築不斷興建，除了成為大型地標，更為城市定調。近年每座城市也銳意打造城市品牌，並通過大型建築來改變城市面貌。以上海為例，余德耀美術館、龍美術館（西岸館）及上海攝影藝術中心接連在西岸興建，數年間上海西岸成為重要的文化藝術走廊。相較之下，有中國「南大門」之稱的珠江三角洲，大型規劃卻聚焦在商貿發展。因此，由招商蛇口所規劃的「設計互聯 DESIGN SOCIETY」旋即成為區內的焦點，自然也引起疑問——這座中心能如何介入區內的設計

發展？

「在一座城市裡置放地標，尤其是蛇口，很多大型的建設已然興建。但如何讓地標展示活力，館內的節目發展尤其重要。設計互聯將這個大型計劃的座標轉化成一個更多人前往的目的地。同時讓建築更明晰——讓其成為人們前往之處，在那兒相聚，藉以規劃一個 DESIGN HUB。可以說，我們通過內容的策劃讓建築變得能動。最重要的是，為其創造敘事性，並訂立清晰的目標，以策劃的內容來迎接未來。」設計互聯館長 OLE BOUMAN 如是說。來自荷蘭的他，曾擔任荷蘭建築協會會長，以及深港雙年展



設計互聯 | 海上世界文化藝術中心，拍攝於 2017 年 9 月 29 日



OLE BOUMAN
設計互聯館長

趙蓉從 2005 年起在中國博物館工作，加入了設計互聯的籌劃工作後，嘗試探索設計博物館的文化項目定位。她留意到，深圳在這五年之內的设计發展與生態起了很大的變化。「我剛來到深圳時，深圳是一個以設計為主的城市，不像北京、上海般以當代藝術為主。深圳有許多设计公司與行業協會，還有很多中國平面設計師也是從深圳而來。」她形容，當時已有約四十多個行業協會，如工業行業協會等。「它們一直是從設計發生，與產業結合緊密的形態。後來出現了一個有趣的現象——創客文化。」「創客文化」亦稱作「MAKER CULTURE」，意即自己動手將意念創造實踐，同時融合科技。2014 年，第一屆的「MAKER FAIRE SHENZHEN」在蛇口的南海意庫舉行，自此大量創客文化也相繼在深圳出現，更延展至全國，改寫了設計文化的發展。「深圳的設計文化發展得比較早，亦較早跟商業機構融合。另外，深圳所處身的珠江三角洲一直是世界工場，提供了大範圍的製造業基礎。這也是我們認為創客文化能蓬勃發展的原因之一。在這幾年的交流過程中，大家也會說能在深圳實現簡單理想的電子設計，而且成本比較低。」

OLE BOUMAN 亦說到，自 70 年代起，蛇口作為一個工業地區，促進深圳成為一個經濟特區，亦成為新的製作技術的測試據點。「蛇口如今需要一個新的故事。不再是大量生產或工業規劃，而是創意的角色。」他續說，蛇口在 8、90 年代屬於中國工業急速發展的象徵例子，它能否在未來十至二十年展開這個新的角色？他舉例，上海亦朝向創意城市發展。雙城對比，自是能發現深圳作為設計都市的優勢。他認為，深圳的設計文化來自其強烈的創造者文化，能將不同的工業融合。而深圳城市的急速發展也為城市鋪展了新的發展景觀，提高競爭力。「繁多的人來到這城市，嘗試塑造他們的生活方式。城市裡大部份的人，不單是受過訓練的設計師，皆具備設計的觸覺與精神，以展示他們自身的生活。」這些因素孕育了深圳的設計文化與土壤，與設計互聯產生相生辯證的關係。

的創意總監。自三年前加入設計互聯後，他構思與開展嶄新的視野，並策劃具體內容。他說，對於構築一個機構來說，三年的過程眨眼便過。這座由日本建築師槇文彥 (FUMIHIKO MAKI) 設計的六層中心，佔地面積約 2.6 萬平方米，成為一座綜合的流動人文空間。一座建築不單獨立成型，更需與周邊環境互動，讓人能徜徉其中，方能將意念扎根落實。

OLE BOUMAN 亦深明從建築到 DESIGN HUB，仍需漫長的過程。因此從建築本身，已構思成具多元面向的設計場域，自成系統，耕墾城市的創意土壤。「我們參與擴展深圳的文化版圖。但我們不止是

增加展覽空間，更是提供混合的經驗。建築本身能給予三種面向的經驗。內裡的空間能舉辦展覽與演講等，同時亦有商業的部份，好像商店等，讓此處能提供物件讓人們能帶回家裡。除了文化與商業的混合外，另一重要的面向是公共的部份。建築裡的很大部份也用作公共領域，參觀者能隨意自如地穿梭整座建築。我們希望這座建築不只是一座大型地標，更是城市的一處讓人來臨之地。」

在建築以外，他指出，機構參與深圳市內不少城市活動，亦與不同單位如深圳設計周等合作，以及走進區內學校等，從而參與組成城市內的设计生態。「我們希望能

以這類長期合作勾勒出深圳巨大的潛力，也在城市裡扮演重要且多元的角色。」他說，機構將與深圳設計周合作策劃展覽《RE-FINDING CREATIVE SHENZHEN》，將展示設計師的工作室地圖，有助為深圳的創意定位。設計互聯更與英國 V&A 博物館 (VICTORIA AND ALBERT MUSEUM) 合作，在此落成 V&A 首間海外展館。「設計互聯與其他已有的機構和博物館不同的是，我們有創意的規劃議程，尋找新的線索、新的合作伙伴，回應新的問題，與國際複雜的版圖構建新的聯繫。」因此，設計互聯的三大開幕展覽——主展館的《數字之維》、V&A 展館的《設計的價值》及《築·夢——槇

文彥與槇綜合計畫事務所設計展》，回應當下時代的不同面向，但亦共同指向重要的問題——我們為什麼還需要設計？而設計又如何在這座城市發生？

連結深圳本地設計歷史

除了大型規劃與建設以外，地區原來的文化設計發展，以至社會歷史等脈絡亦影響 DESIGN HUB 的營造。深圳從過去原材料的集中地發展成設計前沿城市，近年亦有如深圳設計周的活動，深港雙年展等增添養份。設計互聯將如何與在地的設計發展接軌？

去年 11 月，機構策劃了社區市集的活動，一試水溫。設計項目總監



SUNDEW (毛氈苔) BY ELAINE YAN LING NG AT ART CENTRAL 2016 - IMAGE CREDIT STANLEY CHENG ©2016 (7)

以城市啟發城市 環球設計瞬間看

DESIGNINSPIRE

...

Text by Gertrude Photo Courtesy of HKTDC

設計從來不是個人的事，它不可能只有孤芳自賞，相反地，設計本來就是一條時間的長河，恆久以來累積了不同國家、地域、界別的經驗點滴，是一個不斷 REFINE、不停創新的過程。香港貿易發展局主辦的「DESIGNINSPIRE」國際創意設計展覽將於 12 月 7 日至 9 日於灣仔會展舉行，來自環球 11 個國家及地區、超過 220 家創意企業的作品，來完美呈現何謂以城市啟發城市。除了邀得意大利為夥伴國家，展示 130+ 件頂尖意大利設計作品外，更會有來自香港、澳洲、日本、韓國、波蘭、瑞典等地之無限創意。



ROSS GARDAM 設計的 POLAR & AURA 座檯燈系列

墨爾本：不容錯過的设计風景

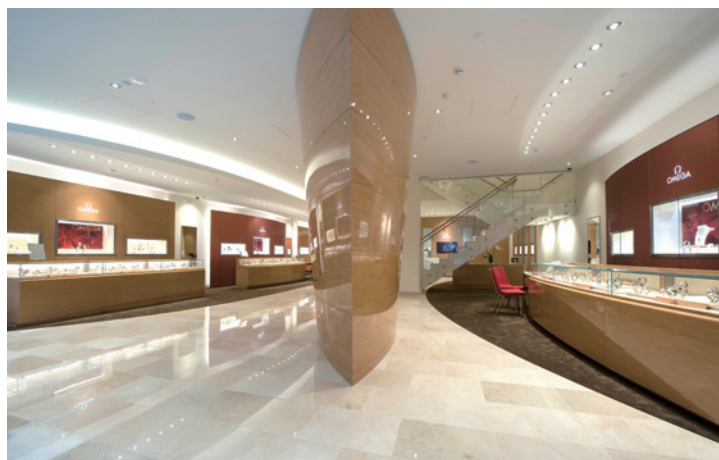
墨爾本位於澳洲的維多利亞州，也是當地設計之起源地，匯聚了建築、時裝、平面設計及品牌形象傳播等的代表人物，假如你對當地的印象仍然停留在袋鼠、陽光與海灘，是次 CREATIVE VICTORIA 的展覽將令你有所新印象。當地政府多年來主力推動當地創意發展，今次

也特地帶了 20 多個創意設計單位來港，展示澳洲獨有的設計魅力。SIBLING ARCHITECTURE 是由建築師以及兩位曾在傳媒工作的編輯人員組成，不但具有紮實的建築專業基底，更擁有過人的研究功力，使他們的創作項目能跨多個學科之所長，有更遠大的建築

實踐。自 2012 年創立以來，已獲紐約《METROPOLIS》雜誌選為 2016 年「NEW TALENT: SEVEN INNOVATIVE DESIGN STUDIOS TO WATCH LIST」。

工業設計單位 ROSS GARDAM 成立於 2007 年，作品多為家具及燈飾，以全人手製作而聞名，產品皆由墨爾本當地生產商及工藝師製成，結合了很多墨爾本特有的傳統工藝如玻璃吹製、室內裝潢、木材加工、陶瓷、金屬鑄造以及石材砌築等，充份利用了地緣之利。

BROOKING HARPER 室內設計工作室於 2002 年成立，甫開始已專責為澳洲的蘋果電腦旗艦店以及 30 個蘋果電腦特約聯營店負責店面裝潢，可見實力非凡，此外，他們也轉戰鐘錶珠寶界別，客戶包括 OMEGA、LONGINES、TOSCOW JEWELLERY 等。



BROOKING HARPER 為客戶 OMEGA 設計店內裝潢



SIBLING ARCHITECTS 作品

瑞典：走在最前的當代設計及技術

瑞典作為多年以來包辦快樂城市、最宜居城市、智能城市以及設計之都等城市印象，他們一直是設計觸覺以及全球議題倡導的TRENDSETTER。瑞典館打響頭炮的是H&M FOUNDATION。H&M帶領的FAST FASHION潮流或者令大家嗤之以鼻，因為它

製造對地球不可回復的破壞；不過，或許他們的研發會令大家對其180度改觀。非牟利機構H&M FOUNDATION與香港紡織及成衣研發中心(HKRITA)訂立了四年合作計劃，由H&M FOUNDATION捐出估計580萬歐元，交予香港紡織及成衣研發中心進行研究，並且將研

究成果商品化，希望可開發及建立完善的服裝回收循環，紓緩FAST FASHION對環境造成的問題，而這次他們將展出合作以來最突破的嶄新方案，就是利用水熱化學處理(HYDROTHERMAL-CHEMICAL PROCESS)將混紡織物循環再造，成為全新織物纖維布料。這項全新技術一旦測試與擴充成功，將會被全球時裝製造行業採納利用，成果意義重大。

另外，瑞典館更將展出「瑞典年度年輕設計師獎2017」的優秀設計作品：紡織品設計師KATJA BECKMAN的作品《YELLOW 3》是一片紋理紊亂交錯而成的黃，她擅於以物料材質說故事，讓製成的布料擁有不同的「表情」，除了是一幅抽象的毛毯，更是一次記憶與情緒的交織。

同樣以針織品創作的EVELINA KOLLBERG是一位斯德哥爾摩的雕塑家，她的作品《HUMAN TRAP》是一座以鉤織製成的玩意，看上去跟小孩玩樂的設施無異，糅合了驚悚及喜悅的情緒，裡面設有讓人們相遇、耍樂、對話的機關，就連玩樂者都不自覺地成為了此雕塑風景的一員。

KARIN FORSLUND是一位專注玻璃工藝的藝術家，她認為當代工藝扎根於藝術、設計及傳統手藝概念之上，由此她致力以作品去表達藝術家與創作過程中的對話與互動《BALANCING PROCESS II》就是要



H&M FOUNDATION 與香港紡織及成衣研發中心研發，以混紡織物循環再造而成的時裝



《BALANCING PROCESS II》, KARIN FORSLUND

表現出人們對素材的期望怎樣影響人們觀看它的方法，你可以看到一個攪球、一件麵包以它原有的材質呈現出「爆破」的效果。值得一提的是，瑞典王子PRINCE

CARL PHILIP也將於活動同期訪港，除出席本年度DESIGNINSPIRE以外，也會作三天的深度探訪，進一步與本地科創、教育及商界代表會面洽談。



《YELLOW 3》, KATJA BECKMAN

日本：工業設計 職人之魂



PRIDE展出的傳統工藝品

能在創新科技領域走在世界最前之餘，同時也保留最原始的民族傳統，日本是少數能做到（而且做得最好）的國家。也許日式美學「侘寂」（WABI-SABI）能給予一個較完整的解釋：它主張要接受生活的複雜性，崇尚簡單，不刻意勉強追求長久、完滿不缺、以及完美，以達至一種成熟的快樂，由此可以明白，為何日本設計總是很MINIMAL，而大家也可以在極簡的設計裡細味設計的真義。

今年日本館將會有「日本建築材料協會」主理的日本設計精選展、日式茶道展演「茶室（CHA-SHITSU）」以及最高端的建材展覽等。同場也會有「PRIDE 燕三條 融合傳統與創新實行委員會」（下稱PRIDE）策展的部份，PRIDE是由9個日本新潟縣中央的地區企業來組織，2015年成立，由於組織成員企業遍及燕市和三條市，所以又稱「燕三條」，從東京出發到當地車站需時約兩小時，即可從浮華城市走進樸實、仍保存不少傳統手藝生產的燕三條。



日式茶道展演「茶室（CHA-SHITSU）」

從江戶時代起，它已經是全日本最大的金屬加工地之一，其手造金屬製品以高品質、耐用且富美感而聞名，恆久以來孕育出大量GOOD DESIGN AWARD 獲獎產品，是融合傳統工藝與現代創新設計的代表之作。今日工業設計被機械化大量生產，淪為消費主義的副產品，PRIDE的作品也許能喚回設計與工藝最初、最日常的美好。

DESIGNINSPIRE

日期：2017年12月7至9日
(星期四至六)

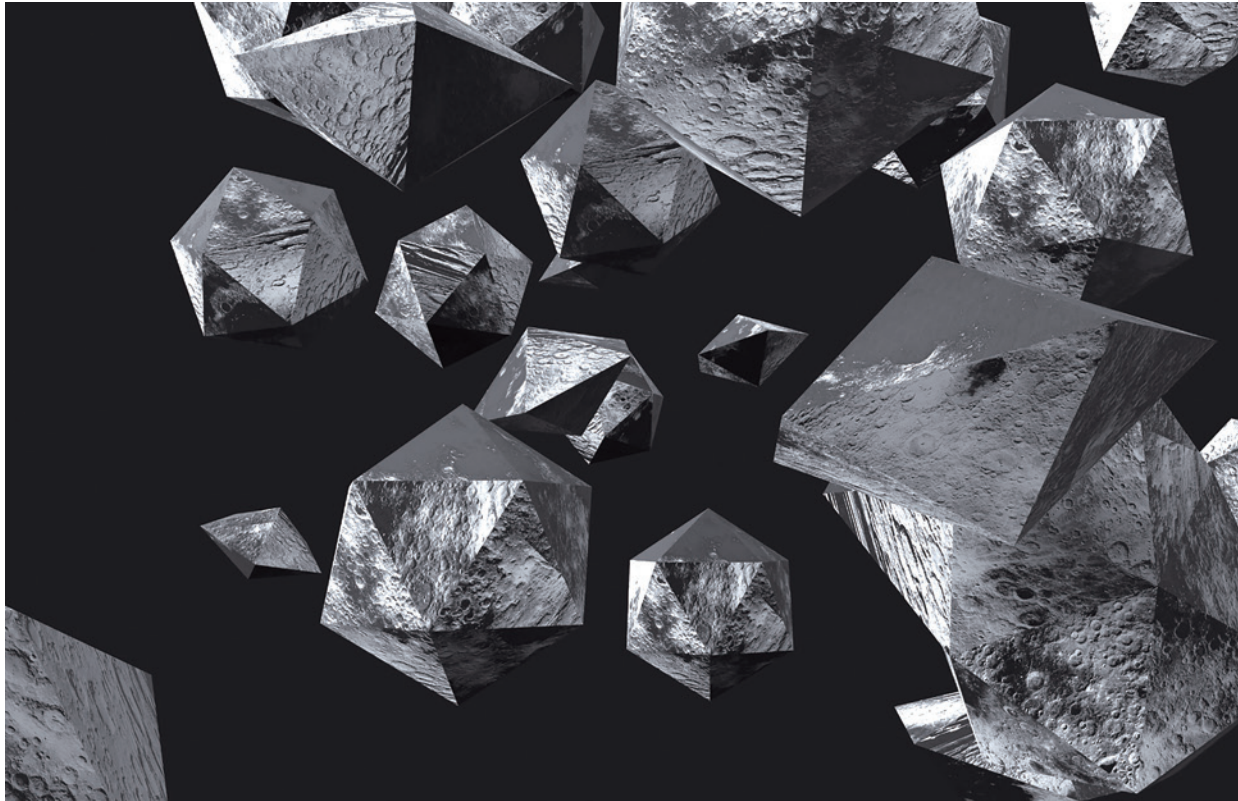
地點：香港會議展覽中心展覽廳3DE

開放時間：

12月7-8日 (9:30AM - 7PM)

12月9日 (9:30AM - 6:30PM)

WWW.DESIGNINSPIRE.COM.HK
免費入場



《THE UNIVERSE IN ME: A CHRISTMAS VOYAGE》 重拾孩提時代對宇宙的好奇

Text by AL Photo courtesy of K11

聖誕當前，除了例牌應節的象徵符號以外，K11 今年打破傳統，以充滿藝術氣息的裝置及體驗《THE UNIVERSE IN ME: A CHRISTMAS VOYAGE》展覽，希望在新一年開始前為大家帶來對未來更多的思考空間。今年邀來定居東京的法國當代藝術家NICOLAS BUFFE 創作出「火箭燈籠」裝置藝術展品，它是以日本椴木和落葉松木為材料，並由淺草日本匠人以傳統入榫工藝組合而成，參觀者可透過手機應用程式與裝置藝術互動，以擴增實境 (AR) 的技術仰望空中的星座。

此外，本地藝術組合STICKYLINE呼應NICOLAS BUFFE的創作概念，於K11 露天廣場展出以紙張製作的立體三維作品「宇宙日常」，帶領大眾一同探索變幻莫測的宇宙。藝術家希望大眾在迎接新一年之前，能重新以孩子般的純真眼光體驗藝術，得到啟發及自省的空間。

DATE: 2017年11月11日至2018年1月1日



多媒體「高迪築·跡」展覽

Text by AL Photo courtesy of SPRG

不知道有多少港人跟我一樣，每到聖誕節，總會覺得視覺疲勞，不知道從哪時開始，商場的聖誕佈置與卡通人物扯上關係，無論去到哪裡，都是同一種色系，同樣在努力「集郵」的人；雖然這是商場旺季的競爭法則，但你仍然會期待，有人願意走出改變的一步，讓遊人在聖誕及新年節日檔期暫且擱下種種消費行為，將時間和精神放在比較有營養的事物上。

走進德福廣場的「高迪築·跡」作品展，的確令人耳目一新，今年的主題活動是與高迪展覽博物館、巴特羅之家 (CASA BATLLÓ) 及高迪研究院合作，策劃了亞洲首個官方認可的多媒體展覽。一期中庭的展覽區以奎爾公園 (PARK GUELL) 及米拉之家 (CASA MILA) 為主題，你一定能認得奎爾公園噴泉中的馬賽克蠟蜥及著名的蛇形長椅；而廣場二期則展示了仿建的巴特羅之家 (CASA BATLLÓ)，裡面展出不同的高迪建築模型及珍貴文物，都是由巴塞隆拿遠道運來展出的。

此外，巴塞隆拿大學高迪研究院的創辦人之一的 PERE JORDI FIGUEROLA ROTGER 教授為了是次「高迪築·跡」展覽首度訪港，探索高迪與中國文化的設計元素，如中國著名建築的明十三陵及南京大報恩寺等。參觀者更可一睹由高迪展覽博物館及巴特羅之家提供的最新高迪 VR 片段。



DATE: 2017年11月12日至2018年1月1日
SITE: 九龍灣德福廣場一期中央展覽場及二期中庭

FFFRIDAY 2017 圓滿落幕

Text by AL Photo courtesy of FFF

由 FASHION FARM FOUNDATION (FFF) 主辦的 FFFRIDAY 2017 由 9 月起的「FFFRIDAY MUSIC 神秘音樂派對」打開序幕，來到 11 月，將會由 FFFRIDAY EXHIBITION 展出一系列 FFFRIDAY AMBASSADORS 穿著本地時裝品牌的藝術造型照，34 位來自本地不同創意行業的大使包括曾江、DJ KULU、徐濠縈、IT 女裝商品總裁鄭雅瀛、紋身藝術家及模特兒 JADE CHUNG 等，所有造型均由 FFFRIDAY AMBASSADORS 藝術總監兼時尚造型師 INGGRAD SHEK 設計，並由本地著名攝影師 LEUNGMO 操刀，參與時裝單位包括：BERAYAH、CECILIA MA、CURTIS LI STUDIO、MISCHA、METHODOLOGY、MELISSA BUI、PIA、REO MA 及 VANESSA TAO 9 個品牌。

FFFRIDAY EXHIBITION & CURATED RETAIL EXPERIENCE
DATE: 2017 年 11 月 17 日至 12 月 1 日
SITE: 銅鑼灣 TOWER 535 G01 號舖、地下及一樓



《和糜》十日 DETOUR 2017

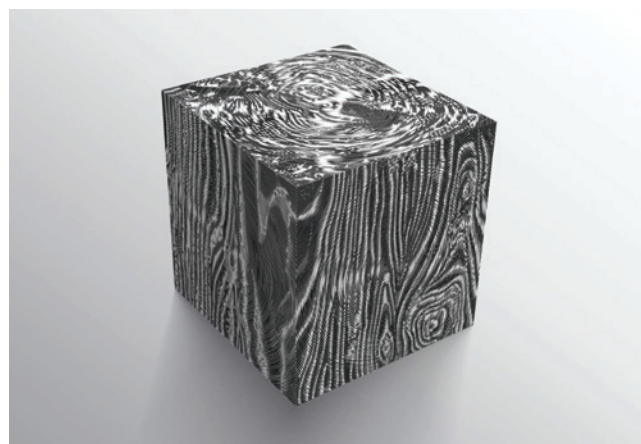
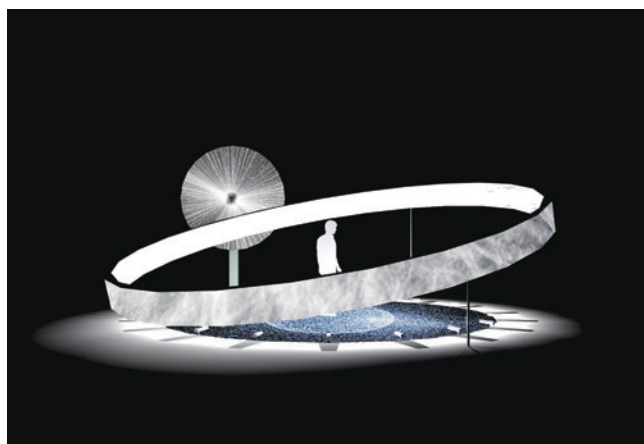
Text by AL Photo courtesy of MEMOPLUS

本年度 DETOUR 2017 創意匯聚十日棚的策展人黃馨，希望以「HARMONIOUS CHAOS 和糜」這概念，道出創作者所經歷的曲折、繁複的創作過程。

DETOUR 2017 將展出超過 20 組大型裝置藝術，重點展品包括「GRAPHIC CONCRETE」，是一系列由本地重量級藝術家：李思汝、GRAPHIC AIRLINES、JAN CURIOUS、LAAB、門小雷、PAUL LUNG、小克、徐啓軒以及張兆良設計的獨一無二水泥椅，將公共藝術提升到另一層次。另外，設計團隊 BLOOM 的裝置《合》也不容錯過，它是個 14 米高巨型 LED 垂直懸掛燈飾牆，放置於 PMQ 廣場中央，概念源自「合」字，透過感應裝置，當人們穿越「合」的隧道時，LED 將會出現特別效果。

此外還有紙雕藝術家 PAULINE YAU 的巨型紙雕種子莢、花卉藝術家 JENNIFER CHUNG 的戶外大型花草賽道裝置藝術，以及多媒體設計師 KEITH LAM 的巨型宇宙旋轉燈《日心說：洞流》等，希望透過不同創作過程的呈現，從混沌中發掘最堪玩味的和諧。

DATE: 2017 年 12 月 1 日至 12 月 10 日
SITE: PMQ 元創方
HOOK: WWW.DETOUR.HK/OPENCALL/



PUBLISHED BY **CITY MAGAZINE**
PUBLISHER **ALAIN DEROCHE**
MANAGING EDITOR **ALICE LEUNG**
WRITERS **YAUU、蔡倩怡**
DESIGNED BY **RAVEN FUNG**
MARKETING MANAGER **SHIRLEY TO**

DESIGN PARTNER



SUPPORTED BY



FASHION FARM FOUNDATION





Design. Societies. Inclusivity.

設計能令社區更共融嗎？

CITYMAGAZINE
號外

f @ cityhowwhy Q

hk c
Hong Kong Design Centre
香港設計中心

各大書店，即將發售！